

# TRANSLATION SERVICES

## English

Language translation assistance for limited or non- English speakers is available in eleven (11) languages. If you need to communicate in one of those languages, mark the box next to the language on this form and send the form along with your name, recovery program, and application number to Neda Hartman, 101 S. Broad St., PO Box 823 Trenton, NJ 08625.

You may also email or fax this form. Email to: neda.hartman@dca.nj.gov Fax to: 1-609-292-3726. Telephone assistance is available by calling 1-609-292-3750. When the agent answers the line, inform them of the appropriate language. The agent will either be able to immediately connect you with a translator or arrange for a translator to return your call at your convenience.

Name: \_\_\_\_\_

Program and application number: \_\_\_\_\_

## Arabic

نقدم المساعدة اللغوية من خلال توفير خدمات الترجمة بإحدى عشر(11) لغة للأشخاص الذين لا يتكلمون اللغة الإنجليزية أو لغتهم الإنجليزية محدودة. إذا احتجت إلى التواصل بإحدى هذه اللغات، فـجِري التـأشير في المربع بجانب اللغة في هذا النموذج وإرسال النموذج مع اسمك وبرنامج التعافي من الكوارث ورقم الطلب إلى . Neda Hartman, 101 S. Broad St., . P.O. Box 823 Trenton, NJ 08625. ويمكنك أيضًا إرسال النموذج بواسطة البريد الإلكتروني أو الفاكس. لإرساله عن طريق

البريد الإلكتروني استخدم العنوان neda.hartman@dca.nj.gov . لإرساله بواسطة الفاكس استخدم الرقم 1-609-292-3726 . تتوفر المساعدة التليفونية عن طريق الاتصال بالرقم 609-292-3750 . عندما يرد الوكيل على مكالمتك، أبلغه باللغة التي تناسبك. وسيقوم الوكيل بتوصيلك بمترجم على الفور أو ترتيب اتصال أحد المترجمين بك في موعد يناسبك.

الاسم: \_\_\_\_\_

البرنامج ورقم الطلب: \_\_\_\_\_

## Tagalog

Ang tulong sa pagsasalín ng wika para sa mga nakakapagsalita ng kaunting Ingles o hindi nakakapagsalita ng Ingles ay makukuha sa labing-isang (11) wika. Kung kailangan ninyong makipag-ugnayan gamit ang isa sa mga wikang iyon, markahan ang kahon sa tabi ng wikang nasa form na ito at ipadala ang form kasama ang inyong pangalan, programa para sa panunumbalik, at numero ng aplikasyon sa Neda Hartman, 101 S. Broad St., PO Box 823 Trenton, NJ 08625.

Maaari din ninyong i-email o i-fax ang form na ito. Mag-email sa: neda.hartman@dca.nj.gov. Mag-fax sa: 1-609-292-3726. Makakakuha ng tulong sa telepono sa pamamagitan ng pagtawag sa 1-609-292-3750. Kapag sinagot ng kinatawan ang telepono, ipaalam sa kanya ang naaangkop na wika. Maaari kayong maikonekta kaagad ng kinatawan sa isang tagapagsalin sa ibang wika o kaya naman ay maghahanap siya ng tagapagsalin sa ibang wika na siya namang tatawag sa inyo sa oras na gusto ninyo.

Pangalan: \_\_\_\_\_

Programa at numero ng aplikasyon: \_\_\_\_\_

## Vietnamese

Có sẵn dịch vụ hỗ trợ phiên dịch cho những người nói tiếng Anh có giới hạn hoặc không nói tiếng Anh trong mười một (11) ngôn ngữ khác nhau. Nếu cần truyền đạt bằng một trong các ngôn ngữ này, xin đánh dấu vào trong ô vuông kế bên ngôn ngữ trên mẫu này và gửi mẫu cùng với tên, chương trình phục hồi và số ghi danh của quý vị đến Neda Hartman, 101 S. Broad St., PO Box 823 Trenton, NJ 08625.

Quý vị cũng có thể gửi mẫu này qua điện thư (email) hoặc điện sao (fax). Gửi=ửi điện thư đến: neda.hartman@dca.nj.gov. Gửi điện sao đến: 1-609-292-3726. Quý vị có thể gọi số 609-292-3750 để được hỗ trợ qua điện thoại. Khi đại diện trả lời điện thoại, xin cho người này biết ngôn ngữ thích hợp. Đại diện có thể kết nối với một thông dịch viên ngay cho quý vị, hoặc sắp xếp cho người thông dịch viên gọi quý vị vào giờ giấc tiện lợi cho quý vị.

Tên: \_\_\_\_\_

Chương trình và số ghi danh: \_\_\_\_\_

## Portuguese

O serviço de interpretação para quem fala pouco ou nada de inglês está disponível em onze (11) idiomas. Se precisar de comunicar em algum destes idiomas, assinale a caixa ao lado do idioma neste formulário e envie o formulário, juntamente com o seu nome, programa de recuperação e número de requisição, para Neda Hartman, 101 S. Broad St., PO Box 823 Trenton, NJ 08625

Também é possível enviar o formulário por e-mail ou fax. Por e-mail, envie para: neda.hartman@dca.nj.gov. Por fax para: 1-609-292-3726. O serviço por telefone está disponível, ligando para 609-292-3750. Quando o agente atender a chamada, indique o idioma pretendido. O agente estabelecerá imediatamente o contacto com um intérprete ou marcará com o intérprete para retomar a sua ligação num horário conveniente para si.

Nome: \_\_\_\_\_

Programa e número de requisição: \_\_\_\_\_

## Spanish

Está disponible el servicio de traducción en once (11) idiomas para las personas que no hablan inglés o que tienen dominio limitado de ese idioma. Si usted necesita comunicarse en uno de los idiomas enlistados en este formulario, marque la casilla del idioma de su preferencia y envíe el formulario, junto con los datos de su nombre, programa de recuperación y número de solicitud, a Neda Hartman, 101 S. Broad St., PO Box 823 Trenton, NJ 08625.

Usted puede también enviar el formulario por correo electrónico a neda.hartman@dca.nj.gov o, por fax, al 1-609-292-3726. Se brinda asistencia telefónica llamando al 1-609-292-3750. Cuando el representante responda a su llamada, infórmele sobre el idioma que necesita ayuda. El representante le pondrá en contacto con un traductor o cuando mejor le convenga a usted.

Nombre: \_\_\_\_\_

Programa y número de solicitud: \_\_\_\_\_

## Chinese ( Traditional)

本公司以十一（11）種語言為英語能力有限或不諳英語的人士提供語言翻譯協助。倘若你需要使用以上其中一種語言溝通，請在此份表格中適當的方格做標記，標註所選語言，然後將表格連同你的姓名、計劃和申請編號郵寄至 Neda Hartman, 101 S. Broad St., PO Box 823 Trenton, NJ 08625.

你也可以用電子郵件或傳真發送此表格。請將電子郵件發送至：neda.hartman@dca.nj.gov。請將傳真發送至：1-609-292-3726。欲需要電話協助，請撥打 609-292-3750 要求協助。當職員以電話回覆，請告知職員你希望選用的語言。職員有可能立即為你接通翻譯員，也可能安排翻譯員在你方便時致電回覆你。

姓名 \_\_\_\_\_

計劃和申請編號： \_\_\_\_\_

## French Creole

Gen asistans tradikisyon nan onz (11) lang ki disponib pou moun ki pa pale Anglè oswa ki limite nan Anglè. Si ou bezwen kominike nan youn nan lang sa yo, tchèke bwatt ki akote lang nan fòm sa epi voye fòm lan ansanm ak non ou, pwogram rekouvèt lan ak nimewo aplikasyon ou an bay Neda Hartman, 101 S. Broad St., PO Box 823 Trenton, NJ 08625.

Epitou ou ka voye fòm lan pa imèl oswa pa faks. Pa imèl nan: neda.hartman@dca.nj.gov. Pa faks: 1-609-292-3726. Asistans pa telefòn disponib lè ou rele nan 609-292-3750. Lè ajan an reponn, di yo ki lang ou bezwen. Ajan an pral kapab swa konekte ou touswit ak yon entèprèt oubyen fè aranjman pou yon entèprèt retounen apèl ou a nan lè ki pi bon pou ou.

Non: \_\_\_\_\_

Pwogram ak nimewo aplikasyon: \_\_\_\_\_

## Gujarati

મર્યાદિત અથવા બિન-અંગ્રેજી બોલનારાઓ માટે અગિયાર (11) ભાષાઓમાં ભાષાંતર સહાય ઉપલબ્ધ છે. જો તમને આ ભાષાઓ પૈકી કોઈ એકમાં કોમ્યુનિકેશન કરવાની જરૂર હોય તો, આ ફોર્મ પર તે ભાષાની સામે આપેલા બોક્ષમાં નિશાની કરો અને આ ફોર્મ તમારા નામ, રિકવરી પ્રોગ્રામ અને એપ્લિકેશન નંબર સાથે Neda Hartman, 101 S. Broad St., PO Box 823 Trenton, NJ 08625 ને મોકલી આપો.

તમે ફોર્મને ઇમેલ અથવા ફેક્ષ પણ કરી શકો છો.ઇમેલ કરો: neda.hartman@dca.nj.gov. ફેક્ષ કરો:1-609-292-3726. ટેલિફોન સહાય 1-609-292-3750 પર કોલ કરવાથી ઉપલબ્ધ છે. જ્યારે એજંટ લાઈન પર જવાબ આપે, તો તેમને યોગ્ય ભાષા જણાવો.એજંટ કાં તો તરત જ તમને ભાષાંતરકાર સાથે જોડી આપશે અથવા વળતા કોલથી તમારી સગવડ પ્રમાણે ભાષાંતરકારની વ્યવસ્થા કરશે.

નામ: \_\_\_\_\_

પ્રોગ્રામ અને એપ્લિકેશન નંબર: \_\_\_\_\_

## Italian

Per coloro che parlano poco o niente inglese, è disponibile un servizio di interpretariato in undici (11) lingue. Se hai necessità di comunicare con il nostro ufficio in una di esse, segna su questo modulo la casella che corrisponde alla tua lingua e invialo corredato del tuo nome, programma di assistenza e numero di domanda a Neda Hartman, 101 S. Broad St., PO Box 823 Trenton, NJ 08625.

Se preferisci, puoi spedire il modulo per fax o per posta elettronica. L’indirizzo di posta elettronica è il seguente: neda.hartman@dca.nj.gov. Il numero di fax è 1-609-292-3726. Puoi ricevere assistenza telefonica nella tua lingua chiamando il seguente numero: 1-609-292-3750 e dicendo all’impiegato che hai bisogno di assistenza per la lingua italiana. L’impiegato ti metterà subito in contatto con l’interprete o prenderà accordi perché l’interprete ti richiami a unorario per te più comodo.

Nome: \_\_\_\_\_

Programma di assistenza e n. di domanda: \_\_\_\_\_

## Korean

영어에 미숙한 분들을 위해 11 개국 언어 통역을 도와드립니다. 해당 언어 중 한 언어의 의사소통이 필요한신 분은 이 신청서에 해당 언어 박스에 표시를 하신 후, 이름, 복구 프로그램 및 신청번호와 함께 ‘Neda Hartman, 101 S. Broad St., PO Box 823 Trenton, NJ 08625’로 우편으로 보내시기 바랍니다.

신청서를 이메일이나 팩스로 보내셔도 됩니다. 이메일의 경우 ‘neda.hartman@dca.nj.gov’, 팩스는 ‘1-609-292-3726’, 전화로 도움을 받고 싶으신 분은 ’1-609-292-3750’으로 전화하십시오. 상담원과 연결 후에 도움을 받고 싶은 언어를 말씀하십시오. 상담원이 통역사와 즉시 연결해 드리거나 아니면 편리한 시간에 통역사가 전화를 드릴 것입니다.

이름: \_\_\_\_\_

프로그램과 신청 번호: \_\_\_\_\_

## Polish

Dla osób nieznających języka angielskiego lub dla osób znających go w ograniczonym stopniu dostępna jest pomoc tłumacza w jedenastu (11) językach. Jeżeli potrzebują Państwo porozumieć się w jednym z tych języków, prosimy zaznaczyć kratkę obok danego języka na formularzu, a następnie wysłać go wraz z imieniem, nazwiskiem, programem pomocy i numerem wniosku do Neda Hartman, 101 S. Broad St., PO Box 823 Trenton, NJ 08625.

Formularz można również wysłać emailem lub faksem. Adres email: neda.hartman@dca.nj.gov. Numer faksu: 1-609-292-3726 Pomoc telefoniczna jest dostępna pod numerem 609-292-3750. Kiedy agent odbierze telefon, prosimy podać język, w którym chcą się Państwo porozumiewać. Agent będzie mógł natychmiast połączyć Państwa z tłumaczem lub też tłumacz oddzwoni w dogodnym dla Państwa terminie.

Imię i nazwisko: \_\_\_\_\_

Program i numer wniosku: \_\_\_\_\_